العلم اللبناني

وتطوّراته عبْر التاريخ

LE DRAPEAU LIBANAIS

A Travers les Siecles



جوزف نعـمـه

Joseph Nehme



المـؤرخ جـوزف نعـمـه

- ولد في دير القمر سنة ١٩١٠ .

- تلقى علومه في مدرسة راهبات القديس يوسف للظهور، ثم في مدرسة الاخوة المريميين الفرنسية في دير القمر، ومن بعد في المدرسة الاسقفية للروم الكاثوليك في البلدة.

- دخل سلك الدرك اللبناني (الجندرمة) سنة ١٩٢٨، واصبح مترجماً ومرافقاً لضباط البعثة الفرنسية المكلفين من سلطة الانتداب باعادة تنظيم الجندرمة، وذلك حتى نهاية العهد الانتدابي.

- نشر، على مدى عشرات السنين، مقالات تاريخية واجتماعية في العديد من الصحف، منها النهار والتلغراف والانوار واللواء و "دير القمر" وغيرها، وكذلك في مجلات العرفان والمنارة والرسالة المخلصية والرياض والشبيبة والريفو دو ليبان والماغازين والأديب ومجلة قوى الامن الداخلي ومجلة الجندي اللبناني واوراق لبنانية وغيرها.

العلم اللبناني

وتطوّراته عبْر التاريخ



العلم اللبناني عبر التاريخ

LE DRAPEAU LIBANAIS
A TRAVERS LES SIECLES

حقق هذه الدراسة
المؤرخ **جوزف نعمه**
مستقياً مصادرها كلها
من مكتبة العائلة الخاصة،
وبالاشتراك مع نجله
العميد الركن **ادونيس نعمه**

La présente étude a été réalisée par
l'historien **Joseph Nehmé,**
en collaboration avec son fils
le Brigadier B.E.M. **Adonis Nehmé.**
Les documents et les références
sont puisés dans sa bibliothèque
personnelle.

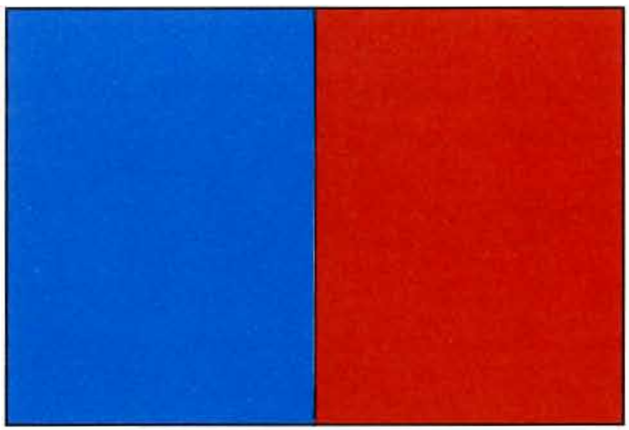
كـان للبنان منذ اقـدم عـصـور تاريخـه رايات وأعـلام خـاصــة بـه التفّ حـولهـا اللبنانيـون في أيام السلم والحروب.

وغالباً ما تغيرت ألوان هذه الرايات الوطنية وأشكالها حتى استقرّت في نهاية الامر على العَلَم الوطني الذي رفع للمـرة الاولى في قـرية بشـامـون في الحـادي والعشرين من تشرين الثاني ١٩٤٣ "تاريخ بدء استقلال لبنان".

أمّا المراحل التاريخية التي مرّ فيها هذا العَلَم عبر العهود فهي التالية :

Le Liban a adopté, depuis les époques les plus reculées de son histoire, des emblèmes et des drapeaux particuliers autour desquels se sont regroupés les Libanais dans la paix et dans la guerre. La forme et la couleur de ces emblèmes ont souvent varié avant l'adoption finale et actuelle du Drapeau National qui a été hissé, pour la première fois, à Bchamoun, le 21 novembre 1943, à la veille de l'Indépendance libanaise.

Nous nous proposons dans cette étude de rappeler brièvement les différentes étapes du drapeau libanais au cours de l'Histoire.



LE DRAPEAU PHENICIEN

العلم الفينيقي

Une vieille tradition rapporte que la couleur du drapeau phénicien était bleue. Il est probable que cette couleur avait été choisie en réminiscence de la mer que les Phéniciens ont sillonée de leurs vaisseaux. D'aucuns prétendent que la couleur rouge a été, par la suite, ajoutée à la couleur bleue avec la découverte du pourpre dont les Phéniciens ont longtemps gardé le secret. Le prophète Ezéchiel mentionne les deux couleurs rouge et bleue : "Tu diras à Tyr... le fin lin d'Egypte avec des broderies te servait de voile et de pavillon. Des étoffes en bleu et en pourpre des îles d'Elischa formaient les teintures".

Ancien et Nouveau Testaments, Imprimerie américaine 1943, prophétie d'Ezéchiel 27/7.

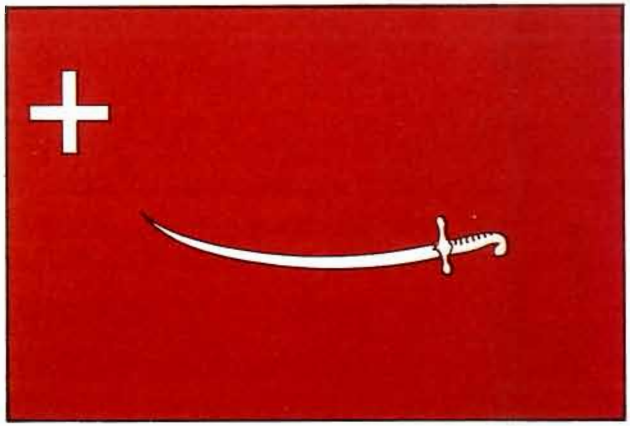
Voir aussi la Bible, prophétie d'Ezéchiel 27/7 (en anglais), Association américaine de la Bible à New York, fondée en 1816, qui mentionne les deux couleurs bleue et rouge.

نقلت الينا التقاليد القديمة ان العلم الفينيقي كان ازرق اللون، ومن المرجح ان جدودنا الاقدمين قد اختاروا هذا اللون تيمّناً بالبحر الذي مخروا عبابه على متن سفنهم الشهيرة. وثمة من يقول ان اللون الاحمر اضيف بعدئذ الى اللون الازرق اثر اكتشاف الفينيقيين الارجوان الذي مهروا في صناعته.

قال النبي حزقيال :"يا صور، كتان مطرز من مصر هو شعارك، ليكون لك راية، الاسمانجوني والارجوان من جزائر اليشه كانا طلاءك".

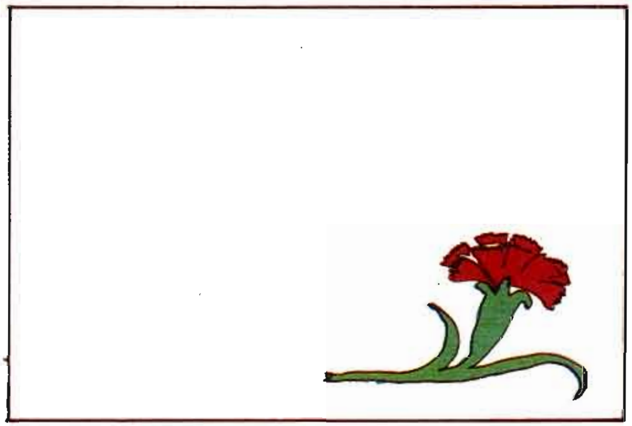
الكتاب المقدس اي كتاب العهد القديم والعهد الجديد طبع في المطبعة الاميركية ١٩٤٣ نبوءة حزقيال ٧/٢٧.

ويراجع ايضاً الكتاب المقدس نبوءة حزقيال ٧/٢٧ (بالانكليزية) لجمعية الكتاب المقدس الاميركية في نيويورك المؤسسة سنة ١٨١٦، وهي تذكر اللونين الازرق والأحمر.



DRAPEAU DES MARDAITES - VII^{e} SIECLE

علم المردة – القرن السابع



DRAPEAU DES MARDAITES SOUS L'EMIR IBRAHIM

علم المردة في عهد الأمير ابراهيم

علــم المــردة

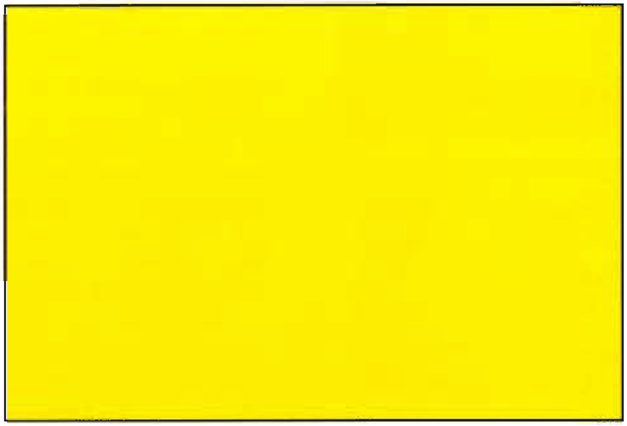
LE DRAPEAU DES MARDAITES

Selon certains historiens, le drapeau des Mardaïtes comprenait une croix et une épée blanche sur fond rouge. La croix et l'épée sont fréquemment citées dans la poésie en langue arabe courante de Ibn el Kilaï (Boutros Gémayel : Recherches sur les poésies d'Ibn el Kilaï, page 105, nº d'ordre 174 - Beyrouth 1983).

Par la suite, et à l'époque de l'émir Ibrahim, neveu du patriarche Jean Maron, le drapeau reproduisait un œillet rouge sur fond blanc. En 1865, Daoud Pacha, premier Moutassarrif du Mont-Liban, voulut reprendre le drapeau de l'émir Ibrahim, mais des raisons politiques l'en empêchèrent, ce qui porta ses successeurs à adopter provisoirement le drapeau ottoman qui demeura en vigueur jusqu'au départ des Ottomans du Liban en 1918.

كان علَم المردة بحسب ما رواه بعض المؤرخين يُمثّل صليباً وسيفاً ابيض اللون على نسيجة حمراء (الصليب والسيف في زجليات جبرائيل بن القلاعي، دراسة وتحقيق بطرس الجميل الصفحة ١٠٥ العدد الترتيبي ١٧٤، بيروت ١٩٨٣).

ثم اصبح هذا العَلَم من بعد في عهد الامير ابراهيم، ابن اخي البطريرك يوحنا مارون، يتألّف من قطعة قماش بيضاء وفي وسطها قرنفلة حمراء. وبعد ذلك بزمن طويل في عهد المتصرفية اراد داوود باشا، اول متصرف على جبل لبنان، تبني علم الامير ابراهيم (١٨٦٥) غير ان اسباباً سياسية حالت دون ذلك، الامر الذي حمل خلفاءه على اعتماد العلم العثماني بصورة مؤقتة، وقد دام هذا العلم الاخير حتى غادر العثمانيون الاراضي اللبنانية مهزومين سنة ١٩١٨.



DRAPEAU DES MAMELOUKS (1250 - 1515)

علم المماليك (١٥١٥ – ١٢٥٠)

LE DRAPEAU DES MAMELOUKS

Le drapeau des Mamelouks, qui ont gouverné le Liban et la Syrie (1250 - 1515), était constitué d'un grand tissu de couleur jaune, brodé de fils d'or, avec parfois, en tête, une houppe de cheveux dite "Cheliche". D'autres fanions de même couleur portaient le nom de "Sandjak" (Kalkachandi : *Daou Assoubh al-Mousfer Wajana er-Rouh el- Mouthmer*, imprimé en Egypte en 1906, page 343).

كانت راية المماليك الذين حكموا سوريا ولبنان ما بين سنة ١٢٥٠ و سنة ١٥١٥ تتـألّف من قطعـة كـبـرى من القماش الموشّى بخيوط من ذهب تسمّى العصابة. كما كانت لهم راية ثانية من شعرٍ تسمّى "شاليش" وأعلام اخرى صغيرة صفراء تسمّى "السناجق". (عن كتاب ضوء الصبح المسفر وجنى الروح المثمر للقلقشندي، طبع في مصر سنة ١٩٠٦، صفحة ٣٤٣).



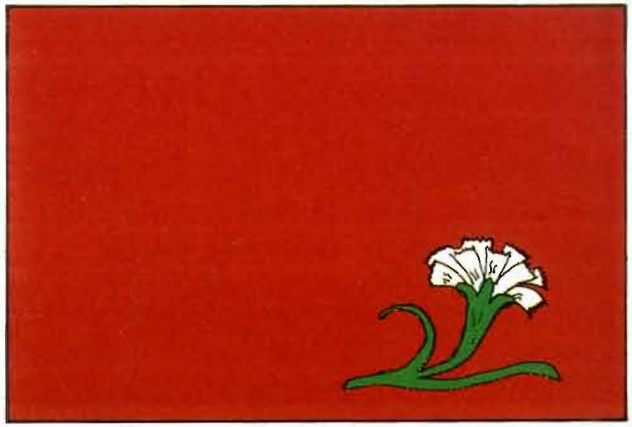
DRAPEAU OTTOMAN

العلم العثماني

LE DRAPEAU DES OTTOMANS

كان علَم العثمانيين يتألّف من نسيجة حمراء يتوسطها رسم هلال ونجمة أبيضي اللون، وقد فرض العثمانيون علَمهم على البلدان التي كانت خاضعة لسلطنتهم حتى انهزامهم ورحيلهم عن لبنان عام ١٩١٨.

Le drapeau ottaman était constitué d'un tissu rouge, avec au milieu un croissant et une étoile de couleur blanche. Ce drapeau demeura au Liban jusqu'en 1918, date de la chute de l'Empire ottoman.



DRAPEAU NATIONAL DES MAAN
(DRAPEAU DU PARTI QAISITE)

علم المعنيين الوطني (علم الحزب القيسي)



DRAPEAU FIN PRINCIPAUTE MAAN
(FIN DU XVII^{e} SIECLE)

علـم نهايـة امـارة المعنيـين
(اواخر القرن السابع عشر)

LES DRAPEAUX DES EMIRS, DES MOUQADDAMS ET DES CHEIKHS

- كان عَلَم المعنيين والشهابيين وآل عساف، وغيرهم من الامراء والمشايخ والمقدّمين الذين ينتمون الى الحزب القيسي، قطعة من النسيج الاحمر في زاويتها اليمنى قرنفلة بيضاء.
واماّ عَلَم اليمنيين، الذين ينتسب اليهم آل علم الدين وآل سيفا، فقد كان بعكس الاول قطعة من النسيج الأبيض وفيها قرنفلة حمراء.
- وجاء في كتاب "تاريخ المسيحية" المنشور في فلورانسا عام ١٦٨٥ وصف للعلم اللبناني الذي كان مؤلفا من شعارين هما غصن أرز على قطعة من قماش ابيض في قسمها الأعلى، رمزاً للخلود. وغصن سنديان على قطعة من قماش احمر في قسمها الأدنى، رمزاً للقوة والثبات. وهذا العلم اعترف به البابا بوصفه عاهلا زمنيا، وكذلك فعل ملك اسبانيا وارشيدوق توسكانا وملك الصقليتين.

لماذا زهــرة القرنفـــل البيضاء او الحمراء ؟

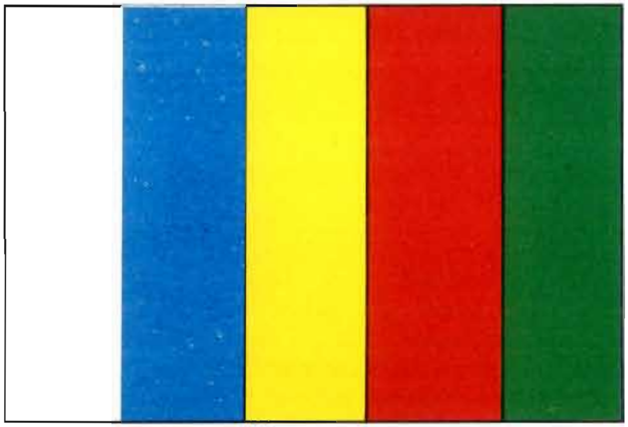
واما لماذا اختار اللبنانيون زهرة القرنفل، فلأنها معروفة كثيراً في لبنان منذ القدم، وقد تكون ارضه منشأها، ثم ان اسمها يذكر بحقبة من حقبات تاريخنا، فهي تسمى باللاتينية (ديانتوس DIANTHUS) وهذه الكلمة إدغام للكلمتين "زوس" ومعناها الله

L'emblème des Maanides, des Chéhab, des Assaf et autres Emirs, Cheikhs et Mouqaddams qui se réclamaient des Quaïsistes était emprunté au clan quaïsite. Le drapeau comprenait un œillet blanc sur fond rouge. L'emblème des Yéménites, dont se réclamaient les Alameddine et les Saïfa, adopta plus tard l'œillet rouge sur fond blanc. Dans "L'histoire de la Chrétienté" éditée à Florence en 1685, nous relevons une description du drapeau libanais. Celui-ci comprenait deux couleurs: la partie supérieure représentait une branche de cèdre sur fond blanc, et la partie inférieure était rouge, avec une branche de Chêne. Le pape, en sa qualité de Souverain temporel, avait reconnu ce drapeau, ainsi que le roi d'Espagne, l'Archiduc de Toscane et le Roi des deux Siciles.

POURQUOI UN ŒILLET BLANC OU ROUGE?

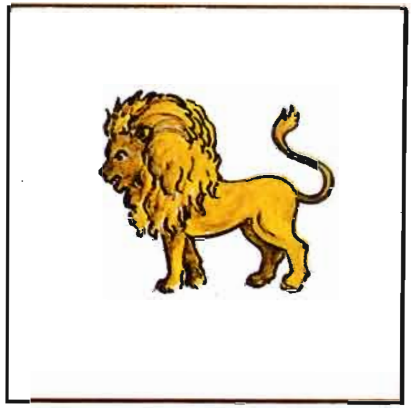
Cette fleur est connue depuis longtemps au Liban, qui pourrait être son pays d'origine.

Son nom rappelle une certaine étape de notre histoire. Elle s'appelle "DIANTHUS" en latin, et ce mot est la contraction de deux autres mots: "Zeus" qui veut dire Dieu et "Anthus"



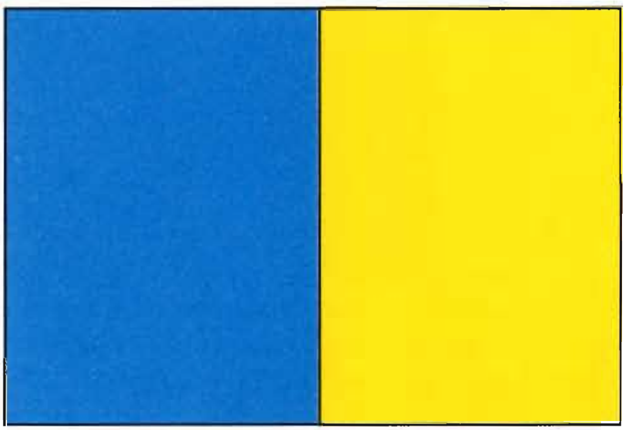
DRAPEAU DES TANNOUKH

علم التنوخيين



DRAPEAU DES ABI - LAMAH
A PARTIR DU XVIII^e SIECLE

علـم اللمعيين اعتباراً من القرن
الثامن عشر



DRAPEAU DES ABI - NAKAD

علم آل ابي نكد

و"انتوس" ومعناها الزهرة اي زهرة الله. تجدر الاشارة هنا الى ان معظم اللوحات الفنية القديمة العهد خصوصاً رسوم القرن التاسع عشر كانت تزيّن بزهرة قرنفل في زواياها، لما لهذه الزهرة من جميل اللون، والشكل، وطيب الأريج.

واللمعيون كان لهم علمهم ايضاً الذي يمثل صورة الاسد على قطعة نسيج بيضاء (كما جاء في دائرة المعارف اللبنانية لفؤاد افرام البستاني).

وقد اختار آل حرفوش والأمراء الشيعة علماً لهم باللون الأخضر ، الذي كان شعار المتشيعين للإمام علي – صهر النبي.

اما التنوخيّون فكان علمهم مؤلفاً من خمسة ألوان عمودية متساوية العرض هي الابيض والازرق والاصفر والاحمر والاخضر، وفي مقام السيد عبدالله جمال الدين التنوخي في قرية عبيه (منطقة عاليه) نموذج من هذا العلم.

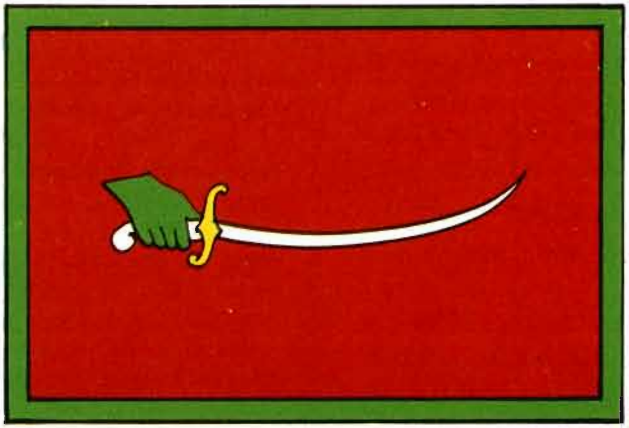
ويروي بعضهم ان اسرة لبنانية اخرى هي آل "ابي نكد" كان لها علمها الخاص المؤلف من لونين عموديين متساويين، الاول هو الاصفر والثاني هو الازرق السماوي، تتوسط هذا العلم على حد ما جاء في احدى الروايات عبارة "الجنة تحميها السيوف" او "الجنة في ظلال السيوف". (معلومات مستقاة من ذوي العلاقة).

qui veut dire fleur, c'est-à-dire "la fleur de Dieu". (*Encyclopédie pour tous* - Editions Lidis - Paris, 1929).

A noter que la plupart des anciens tableaux de peinture (notamment du XIXe siècle) étaient ornés en leurs coins de "fleurs d'œillets" à cause des belles couleurs, de la forme et du parfum de cette fleur.

Les princes "ABILLAMAH" avaient aussi leur propre drapeau qui représentait un lion sur un tissu blanc. D'autres familles comme les Harfouches et les émirs chiites avaient opté pour le drapeau vert, emblème des partisans d'al-imam Ali, gendre du Prophète. Le drapeau des Tannoukh était composé de cinq bandes verticales, de largeur égale dont les couleurs étaient le blanc, le bleu, le jaune, le rouge et le vert. Un exemplaire de ce drapeau se trouve au mausolée de l'émir Abdallah Jamal Eddine at-Tannoukhi, au village de Abey, près de Beyrouth.

Certains prétendent qu'une autre famille libanaise, les Abi-Nakad, possédait son propre drapeau composé de deux bandes verticales égales, la première jaune et la seconde de couleur bleu ciel. On relate aussi que la phrase suivante figurait au milieu du drapeau : "LE PARADIS SOUS LA PROTECTION DES EPEES". (Informations recueillies des intéréssés).



DRAPEAU DES JOUMBLATT

علم الجنبلاطيين

علم الجنبلاطيين

LE DRAPEAU DES JOUMBLATT

Le drapeau des Joumblatt était de couleur rouge et encadré de vert, avec, au milieu, une épée et une main de couleur vert foncé. A l'époque d'Ibrahim Pacha, les conscrits libanais portaient leur drapeau national. Les chrétiens brandissaient l'emblème de la croix, des icônes ainsi que des pancartes où figuraient des passages de l'Evangile. Tandis que les druzes, les chiites et les sunnites hissaient des emblèmes colorés sur lesquels étaient transcrits des versets de leur livre saint.

Quant aux Libanais musulmans qui étaient soldats dans l'armée ottomane installée à Beyrouth et à Sidon, ils hissaient le drapeau ottoman. Pourtant, le drapeau officiel à cette époque était celui du clan quaïsite, car, à cette époque, le clan des Maan gouvernait le Liban. (Tiré d'un article de Karam Boustani, des premiers numéros de la revue *Al-Jundi al-Lubnani*, Dar al-Makchouf).

وكان للجنبلاطيين كذلك علمهم الخاص، وهو احمر اللون، محاط بإطار اخضر، في وسطه سيف ويد خضراء داكنة اللون على مقبضه.

وفي ايام ابراهيم باشا كانت القطعات العسكرية تحمل أعلامها الوطنية :

فالمسيحيون كانوا في ذلك الزمن يرفعون رايات الصليب والايقونات وقد كتبت عليها آيات من الانجيل، فيما الدروز والشيعة والسنة كانوا يرفعون اعلاماً كتبت عليها آيات من الكتاب.

– امّا اللبنانيون المسلمون الذين كانوا منخرطين في الجيش العثماني المتمركز في بيروت وصيدا فكانوا يرفعون العَلَم العثماني راية لهم، علماً بأن العلم الرسمي كان في ذلك العهد علَم القيسية المتقدم ذكره نظراً الى ان لبنان كان يحكمه المعنيون ايامئذ. (من مقال لكرم البستاني في اوائل اعداد مجلة "الجندي اللبناني" - دار المكشوف).

أحداث واضطرابات

وكـان لكـل مدينـة وقريـة وعائلـة كبيـرة عَلَمـهـا الخـاص يحملـه السكـان في الاحـداث المهمـة من حياتهـم التاريخيـة كما يحملونـه في الاعياد والمآتم، وكانـوا فخوريـن بـه ويؤلفـون الاشعـار والاناشيـد تمجيداً له.

وقـد وصـل بهـم الامـر الى وضـع تراتبيـة في الاولويـة بين هذه الاعـلام، وكان انتهاكها يؤدي الـى اضطرابات خطيرة. وكانـت اعلام القرى توضـع في غرف خاصـة بها تعـود الى المؤسسات المحلية او في اماكـن العبـادة او في الاديـرة او في مراكـز البلديات من بعد.

وكان علـم بلـدة غوسطا يتقـدم اعلام اكثر بلدات كسروان (معلومات جمعها المؤلف).

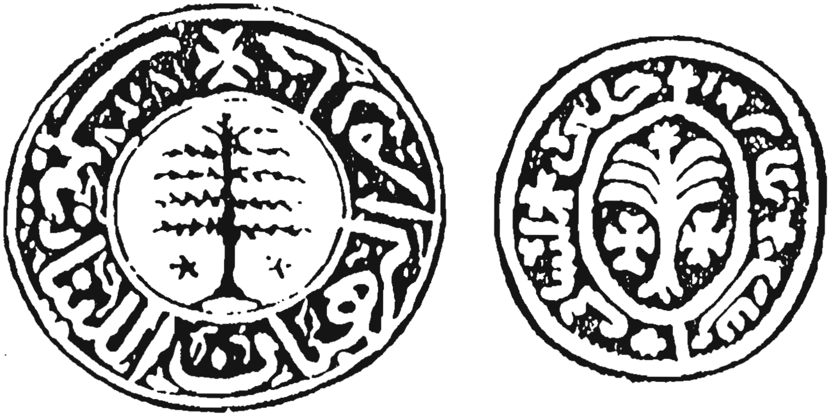
INCIDENTS ET DESORDRES

Chaque ville, chaque village, chaque grande famille avait un drapeau spécial que hissaient les habitants durant les événements importants de la vie nationale, les fêtes et les funérailles.

Ils en étaient fiers et ils n'hésitaient pas à composer des poèmes et des hymnes pour le glorifier.

On avait fini par établir un ordre de priorité parmi les drapeaux. La transgression de ce protocole entraînait des troubles graves. Les drapeaux populaires des villages étaient placés soit dans des chambres spéciales appartenant aux organisations locales, comme la municipalité, soit dans les lieux de culte ou dans les couvents.

Le drapeau du village de Ghosta précédait ceux de la majorité des villages de Kessrouan. (Informations recueillies par l'auteur).



CI-DESSUS LE TAMPON DU PREMIER SUPERIEUR GENERAL ET FONDATEUR DE L'ORDRE MARONITE DES PERES ALEPINS, LE PERE ABDALLAH KARA ALI (DEVENU L'EVEQUE ABDALLAH KARA ALI), EN L'AN 1697

هذا ختم الرئيس العام الاول ومؤسس الرهبنة الحلبية
اللبنانية المارونية الاباتي عبدالله قرأعلي
(المطران عبدالله قرألي من بعد) سنة ١٦٩٧

UN ANGLAIS PROPOSE LE CEDRE (1848)

Le cèdre a toujours été l'emblème des collectivités libanaises car le Mont-Liban possède des cèdres millénaires tant chantés et glorifiés par les prophètes et les poètes, sans pareils sauf au Maroc et en Afrique du Nord, et dont le roi Salomon a utilisé le bois par distinction, pour bâtir le temple de Jérusalem.

A partir de 1706, les supérieurs des ordres monastiques libanais placèrent le cèdre au centre du tampon qui servait à l'apposition de leurs signatures au bas des décisions officielles. (Revue *Assanabel*, no 9 - 1956).

Certains auteurs affirment que des livres religieux anciens portaient déjà l'emblème du cèdre.

انكليزي يقترح الأرزة (١٨٤٨)

كانت الارزة شعار المجموعات اللبنانية كافة، ذلك لأن في جبل لبنان اشجار ارز يزيد عمرها على أربعة آلاف سنة. وهذه الاشجار لا مثيل لها الا في مراكش وافريقيا الشمالية. غير ان الارزة اللبنانية تتميّز بأن الملك سليمان استعمل خشبها في بناء هيكل اورشليم.

واعتباراً من سنة ١٦٩٧ وضع رؤساء الرهبانيات اللبنانية الارزة في وسط اختامهم التي بها كانوا يمهرون القرارات الرسمية (مجلة "السنابل"، العدد ٩، سنة ١٩٥٦). ويؤكّد بعضهم ان الارزة وجدت مطبوعة على كتب دينية قديمة.



كيف توصّل اللبنانيون الى اختيار الارزة شعاراً وطنياً؟

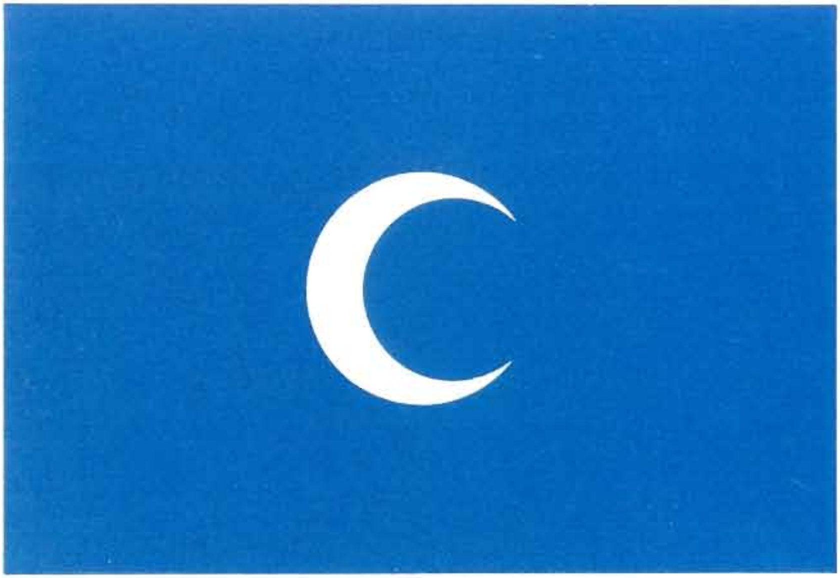
الجواب على هذا السؤال يقدمه لنا كتاب الرحّالة الانكليزي David Urquart (ديفيد اريكهرت) المنشور في لندره سنة ١٨٦٠، وقد جاء فيه ان مارون النقاش عندما عزم على انشاء اول مسرح في البلدان العربية في تشرين الاول سنة ١٨٤٨ دعا مؤلف الكتاب المذكور الى حفلة الافتتاح التي اقيمت في حي الجميزة من بيروت، فلاحظ اريكهرت ان النقاش رسم على الستائر آثار بعلبك شعاراً للفرقة المسرحية، فاعترض على هذا الشعار باعتباره لا يمت الى لبنان بصلة بل هو بالاحرى يمثّل الفن الاغريقي والروماني، وقد عقب هذا الاعتراض جدل تقرر في اثره ان تكون الارزة شعار الفرقة، واعتمدت فيما بعد في العلم الوطني (كتاب النقاش).

COMMENT LES LIBANAIS EN SONT-ILS ARRIVES A CHOISIR LE CEDRE POUR EMBLEME NATIONAL?

L'explication nous est donnée dans un ouvrage sur l'histoire du Liban écrit par le voyageur anglais David Urquart et publié à Londres en 1860.

Quand Maroun Naccache décida, en octobre 1848, de créer le premier théâtre dans les pays arabes, il invita l'auteur du livre à la séance inaugurale qui eut lieu au quartier Jemmayzé de Beyrouth. Urquart observa que Naccache avait dessiné sur les rideaux l'emblème de la troupe de théâtre : les ruines de Baalbeck. Urquart objecta que cet emblème n'avait aucun rapport avec le Liban et représentait plutôt l'art grec et romain.

Une discussion s'ensuivit, à la suite de laquelle on décida que l'emblème de la troupe serait le cèdre, qui fut adopté plus tard pour le drapeau libanais. (Tiré de l'ouvrage de Naccache).



DRAPEAU DES CHEHAB (1697 - 1842)

علم الشهابيين (١٦٩٧ – ١٨٤٢)

Le drapeau des Chéhab consistait en une toile bleue avec un croissant blanc.
(J.P. Alem : *Le Liban*, page 43, collection "Que sais-je ?, P.U.F. n° 1081). Cependant, d'autres drapeaux nationaux ont dû voir le jour à cette époque, comme il ressort des deux événements suivants :

1) LA GUERRE ENTRE BECHIR CHEHAB ET LES CHEIKHS DE NAPLOUSE

Le 30 janvier 1830, l'émir Béchir marcha à la tête de ses hommes pour aller combattre les cheikhs de Naplouse, insurgés contre Abdallah Pacha, représentant du gouvernement ottoman à Acre. Cinq cents guerriers s'élancèrent de Deir el-Kamar et de ses environs, après s'être réunis en l'église Notre-Dame de Tallé pour en sortir leur drapeau, constitué par une toile rouge et blanche avec, à sa partie supérieure, une sphère dorée surmontée d'une croix. (Un manuscrit de Chahine Badran Tabet de Deir el-Kamar).

- كان للشهابيين علمهم الخاص المؤلف من قطعة نسيج زرقاء في وسطها هلال ابيض (راجع الجزء ١٠٨١ من سلسلة كتب "Que sais-je ?" وعنوانه لبنان). غير ان اعلاماً عدّة ابصرت النور في ذلك العهد، كما يستفاد من الحدثين الآتيين :

١) الحرب بين الأمير بشير ومشايخ نابلس

في ٣٠ كانون الثاني سنة ١٨٣٠ سار الامير بشير على رأس رجاله لمحاربة مشايخ نابلس الذين ثاروا ايّامذاك في وجه الوالي عبدالله باشا ممثّل الحكومة العثمانية في عكا، فانطلق خمسماية محارب من دير القمر وجوارها بعد ان تجمعوا في كنيسة سيدة التلة واخرجوا منها علمهم المؤلف من لونين هما الاحمر والابيض وكرة ذهبية اللون في قسمه الاعلى يعلوها صليب (من مخطوطة لشيخ من دير القمر هو شاهين بدران تابت).

٢) حرب دمشق

في سنة ١٨٢١ نشبت حرب بين الامير بشير الشهابي الكبير ودرويش باشا والي الشام، فهاجم اللبنانيون المزة وأحرقوها، ودكّوا اسوارها، وأرغموا الجيش الدمشقي على التقهقر . وكان علَمهم عبارة عن قماش من الحرير الاحمر والاخضر في اعلاه صليب، وكان يحمله الخيّال يوسف الحاج شاهين من زحلة (كتاب "الحزم والظلم" تأليف ميخائيل بو عينين المتوفى في البرازيل)، مع ان العَلَم الرسمي الذي فرض على اللبنانيين منذ الفتح العثماني ١٥١٦ - ١٩١٨، وخلال زمن انحطاط العهد المعني كان علَم الدولة العثمانية المحتلة، وقد سبق هذا العَلَم الاخير علَم المماليك المؤلف من قطعة من الحرير الاصفر الموشّى بخيوط ذهبية. وبقي العَلَم العثماني يرفرف فوق الابنية اللبنانية الرسمية والعامة حتى نهاية حكم العثمانيين ١٩١٨ .

2) LA GUERRE DE DAMAS

En 1821, une guerre éclata entre l'émir Béchir Chéhab le Grand et Derwiche Pacha, gouverneur de Damas. Les Libanais attaquèrent et brûlèrent Mazzé et sa forteresse, détruisirent ses murs et obligèrent l'armée du Pacha de Damas à battre en retraite. Le drapeau libanais était porté par le cavalier Youssef Hajj Chahine de Zahlé. Ce drapeau consistait en une toile de soie de couleur rouge et verte surmontée d'une croix (Livre *Al-Hazm Wal-Zolm* de Mikhael Bou Aynaïne, mort au Brésil.)

Le drapeau officiel qui fut cependant imposé aux Libanais dès la conquête ottomane (1516-1918) et durant les périodes de décadence des Maanides, était celui de l'occupant : rouge avec, au centre, un croissant et une étoile de couleur blanche.

Auparavant, c'était le drapeau des Mamelouks constitué d'un grand tissu en soie, de couleur jaune, brodé de fils d'or.

Le drapeau ottoman a continué à être hissé sur les bâtiments publics et officiels libanais jusqu'à la fin de l'occupation ottomane survenue en 1918.

٣٢



CEDRE DU LIBAN SUR UNE TOILE BLANCHE,
DRAPEAU DES LIBANAIS A LA SUITE DE LA CHUTE
DE L'EMPIRE OTTOMAN.

ارزة لبنان على نسيجة بيضاء، علم اللبنانيين عقب
سقوط الامبراطورية العثمانية.

عَـلم أبَـيَض تـتوسّطه أرزة خضـرَاء

LE DRAPEAU BLANC AVEC UN CEDRE VERT

يقول الكاهـن الفرنسي جان اوكانيه Jean Aucagne في مجلة (La Revue du Liban) العـدد الصـادر سنـة ١٩٧٤ ان الاب غـودار الفرنسـي الـذي زار لبنـان عـام ١٩٠٨ وكتـب من بعد كتـاب "السيدة العذراء في لبنـان" (La Sainte Vierge au Liban) قـد عـرض تمثيلية في ٣ ايار ١٩٠٨، تاريخ تذكار تدشين معبد سيدة حريصا، بحضـور البطاركة والاساقفة وجمهور غفير من اللبنانيين والاجانب. ولما كـان يعـوزه العَلَم اللبناني، الذي لـم يكن موجـوداً في تلك الايام، ليضعـه فوق المكان فقد اخترع عَـلَـمـاً وهـو نسيـجـة بيـضـاء عليـهـا رسـم ارزة. وفـي الثانـي من تشرين الاول سنـة ١٩١٨، عقب سقوط الامبراطوريـة العثمانيـة، هبّ اللبنانيون ثائرين، فاتخـذوا لهـم عَلَماً وطنياً جديداً يتألـف من نسيج ابيض تتوسطه ارزة خضـراء. ويؤكد الاديب والمؤرخ المرحـوم جرجـي نقولا بـاز ان هـذا العَلَم كان قد صممه الكاتبان اللبنانيان المهاجـران : شكري الخـوري صاحـب جريدة "ابو الهول" ونعوم لبكـي صاحب "المناظر" في البرازيل قبل الانتفاضة اللبنانيـة، فتبنّت هذا العَلَم جمعية المهاجرين اللبنانيين في

Le père Jean Aucagne rapporte dans *La Revue du Liban* en 1974 que le père français Goudard visita le Liban en 1908. A l'occasion de l'anniversaire de l'édification du sanctuaire de Harissa, il monta, le 3 mai 1908, une pièce de théâtre qui fut jouée en présence des patriarches, des évêques et d'une foule dense de Libanais et d'étrangers. Ne disposant pas d'un drapeau du Liban le drapeau n'existait pas en ce temps-là, il inventa un emblème constitué d'un cèdre sur une étoffe blanche. C'est à la suite de cette visite qu'il composa son livre intitulé : *La Sainte Vierge au Liban.*

Le 2 octobre 1918, lors de la chute de l'Empire ottoman, les Libanais s'insurgèrent et prirent pour nouvel emblème national une toile blanche avec au centre un cèdre vert.

L'historien Gergi Nicolas Baz affirme que ce drapeau avait été déjà conçu par l'écrivain émigré Chucri el-Khoury (propriétaire du journal *Abou el-Hol*) et Naoum Labaki (émigré au Brésil et propriétaire du Journal *Al-Manazer*) bien avant l'insurrection libanaise. Ce drapeau fut adopté aussi par l'Association



des émigrés libanais des Etats-Unis d'Amérique dite "La Renaissance" (Lettre de Girgi Nicolas Baz à Joseph Nehmé). Les Phalanges libanaises adoptèrent plus tard ce drapeau comme emblème de leur parti.

Ce drapeau a continué à flotter au Liban pendant près de deux ans. Quand le Liban passa sous l'administration des Alliés (Français - Anglais en 1918) le Conseil administratif du Liban (Le *Mejliss*) convoqua les Libanais à une réunion populaire qui se tint à Baabda pour discuter de la question du drapeau.

A l'issue de cette réunion les fonctionnaires du gouvernement adressèrent au Conseil administratif la motion suivante :

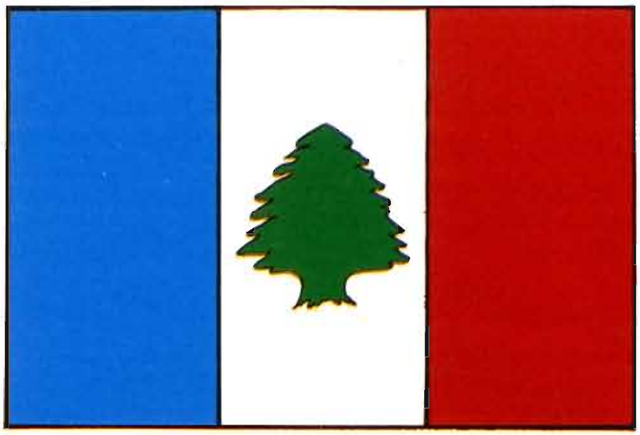
"Nous, fonctionnaires du gouvernement libanais, présentons, à votre auguste Conseil, en notre qualité de nationalistes libanais, nos remerciements et nos félicitations pour la décision que vous avez prise sous le n° 651, concernant l'indépendance de notre Montagne bien-aimée, indépendance politique et administrative, respectant les frontières historiques et géographiques du Liban, et considérant les territoires qui ont été spoliés du Liban par l'occupant comme libanais".

الـولايـات المتـحـدة الاميـركيـة المسمّاة "النهـضـة" (مـن مراسـلات جرجي نقولا باز الى جوزف نعمه) (وقد اتخذ حزب الكتائب اللبنانية من بعد مثل هذا الشعار علماً له).

ودام هذا العَلَم مرفوعاً في لبنان في الفترة الانتقالية حتـى اصبـح لبنـان تحـت ادارة الـحـلـفـاء (الـفـرنـسيـيـن والانـكـليـز سـنـة ١٩١٨) اذ دعـا مجلس الادارة اللبناني المعـروف "بالمجـلـس" اللبنانيين الى اجتماع شعبي عقـد فـي بعبدا لمناقشـة مسألـة العَلَـم، وعقـب الاجتمـاع وجّـه موظفو الحكومة الى مجلس الادارة العريضة الآتية :

عريضة موجّهة الى مجلس الإدارة :

"نـحـن، مـأمـوري حـكـومـة لـبـنـان، نتقدّم بصـفـتـنـا الشـخصيـة كوطنييـن لبنانيين الى هيئتكم الموقّرة بأخلص عبـارات التهنئـة والشكر علـى القـرار الـذي اصـدرتمـوه تحـت عـدد ٦٥١ بشـأن استـقـلال جبلنا العـزيز استقلالاً سياسيـاً واداريـاً بحدوده الجغرافية والتاريخية، واعتبار الاراضـي التـي اغتصـبـت منـه لبنانـيـة كمـا كـانـت قـبـل سلخها.



DRAPEAU LIBANAIS AU TEMPS DU MANDAT FRANÇAIS (1920 - 1943)

العلم اللبناني زمن الانتداب الفرنسي (١٩٢٠ - ١٩٤٣)

"Nous appuyons cette décision de toutes nos forces, car elle repose sur des bases solides et consacre des droits imprescriptibles".

"En admirant votre courage et votre patriotisme, nous espérons ne pas être privés de contempler notre drapeau dans un proche avenir".

"Nous avons signé ce manifeste pour faire part de la sincérité de nos sentiments, et prouver que la décision que vous avez prise reflète les désirs de tous les Libanais". (Signatures des fonctionnaires de Baabda). Revue *Al-Awrak al-Loubnania*, nº 4 - 1956.

Drapeau franco-libanais

Le gouverneur français de l'époque, le commandant Labru, assista à la réunion du 20 mars 1920 du Conseil administratif durant laquelle le drapeau blanc avec un cèdre vert fut hissé au fronton du sérail de Baabda.

فبملء قوتنا نؤيد هذا القرار الراسخ على حقوق راهنة، ثابتة، ومع إكبارنا وطنيتكم وغيرتكم نرجو ان لا نحرم التمتع بمشاهدة رايتنا المحبوبة في القريب العاجل، وبياناً لصدق عاطفتنا الوطنية وبرهاناً على ان هذا القرار هو منطوق أمنية كل لبناني صادق اقتضى تحريره.

تواقيع موظفي بعبدا (عن مجلة "الاوراق اللبنانية" - الجزء الرابع، نيسان ١٩٥٦).

العَلَم الفرنسي - اللبناني

في ايام الانتداب حضر الحاكم الفرنسي القومندان (Labru) في ٢٠ آذار سنة ١٩٢٠ جلسة مجلس الادارة التي رفع اثناءها العَلَم الجديد، وهو الابيض ذو الارزة في وسطه، فوق المثلث (fronton) الذي يعلو مدخل

Cependant, à la fin de la réunion, le drapeau blanc avec un cèdre vert fut remplacé par le drapeau du mandat, aux trois couleurs : bleu, blanc, rouge, avec, au centre, le cèdre vert, (Livre *Al-Manfa* de Rachid Nakhlé, pages 240 et 241. Imprimerie moderne pour l'impression et la publication, Beyrouth). La conception de ce drapeau était due au président du mouvement de la Renaissance libanaise (An-Nahda al-loubnania), le regretté Naoum Moukarzel. Il avait préconisé que le drapeau libanais fût celui de la France, mais en ajoutant un cèdre vert au milieu des trois couleurs. Moukarzel ramena de New York à Paris un modèle du drapeau qu'il proposait et le présenta au président de la République française, Raymond Poincaré, au moment où se tenait à Versailles, en 1919, la conférence de la Paix. Celui-ci accepta l'idée avec enthousiasme et le drapeau imaginé par Moukarzel devint le drapeau officiel libanais (collection de la revue *Alloubnani* de son propriétaire Hanna Féghali, *Beyrouth* et Historique du Journal *Al-Hoda* et *Les colonies libanaises en Amérique*, pages 11 et 43).

سرايا بعبدا، غير ان هذا العَلَم ابدل في نهاية الاجتماع بالعَلَم الفرنسي الازرق والابيض والاحمر بعد ان اضيفت اليه ارزة في وسطه (كتاب المنفى لرشيد نخلة، الصفحتان ٢٤٠ - ٢٤١، المطبعة العصرية للطبع والنشر في بيروت).

هذا العَلَم يعود في تصميمه الى رئيس حركة "النهضة اللبنانية" المرحوم نعوم مكرزل، جاء بنموذج له من نيويورك الى باريس حيث كان مؤتمر السلام عام ١٩١٩ منعقداً في فرساي، واقترحه على رئيس الجمهورية الفرنسية ريمون بوانكره، فوافق هذا الاخير على الفكرة بحماسة واصبح هذا العَلَم علم لبنان الرسمي (عن مجموعة مجلة "اللبناني" المحتجبة لصاحبها حنا الفغالي) وكتاب "تاريخ جريدة الهدى" و"الجوالي اللبنانية في اميركا"، الصفحتان ١١ و٤٣ .

تحمّس لهذا العَلَم كثير من اللبنانيين، منهم الوجيه البيروتي نخلة التويني الذي شوهد يطوف به شوارع بيروت وبعض قرى الجبل.

وقد تبنّى الجنرال غورو هذا العَلَم في خطابه الذي القاه في مناسبة اعلان "دولة لبنان الكبير" في اول ايلول سنة ١٩٢٠، كما نص عليه الدستور اللبناني الصادر في ٢٣ ايار ١٩٢٦، فدام علماً للبنان حتى سنة ١٩٤٣، تاريخ بدء الاستقلال اللبناني، وانتهاء عهد الانتداب الفرنسي.

Beaucoup de Libanais s'emballèrent pour ce drapeau, et l'on vit le notable beyrouthin Nakhlé Tuéni le porter dans les rues de Beyrouth et dans certains villages de la montagne.

L'adoption de ce drapeau bleu, blanc, rouge, avec un cèdre au milieu fut confirmée par le général Gouraud à l'occasion de son discours proclamant "l'Etat du Grand Liban" le 1er septembre 1920 et entérinée par la Constitution libanaise le 23 mai 1926. Il demeura celui du Liban jusqu'en 1943, date de l'indépendance libanaise et de la fin du mandat français.



DRAPEAU NATIONAL 1943

العلم الوطني ١٩٤٣

LE DRAPEAU DE L'INDEPENDANCE - DRAPEAU DU LIBAN

Lors de la révision de la Constitution libanaise en 1943 et de l'abrogation des articles se rapportant au mandat de la France au Liban, les députés proposèrent à l'Assemblée nationale, après de longues délibérations, de changer la forme du drapeau. Cette proposition était contenue dans une note dont nous reproduisons le texte ci-après :

"Monsieur le Président de la Chambre des députés"

"En vertu de l'article 77 de la Constitution, les députés soussignés ont l'honneur de vous proposer la révision de l'article V de la Constitution de la façon suivante :

ARTICLE UNIQUE :

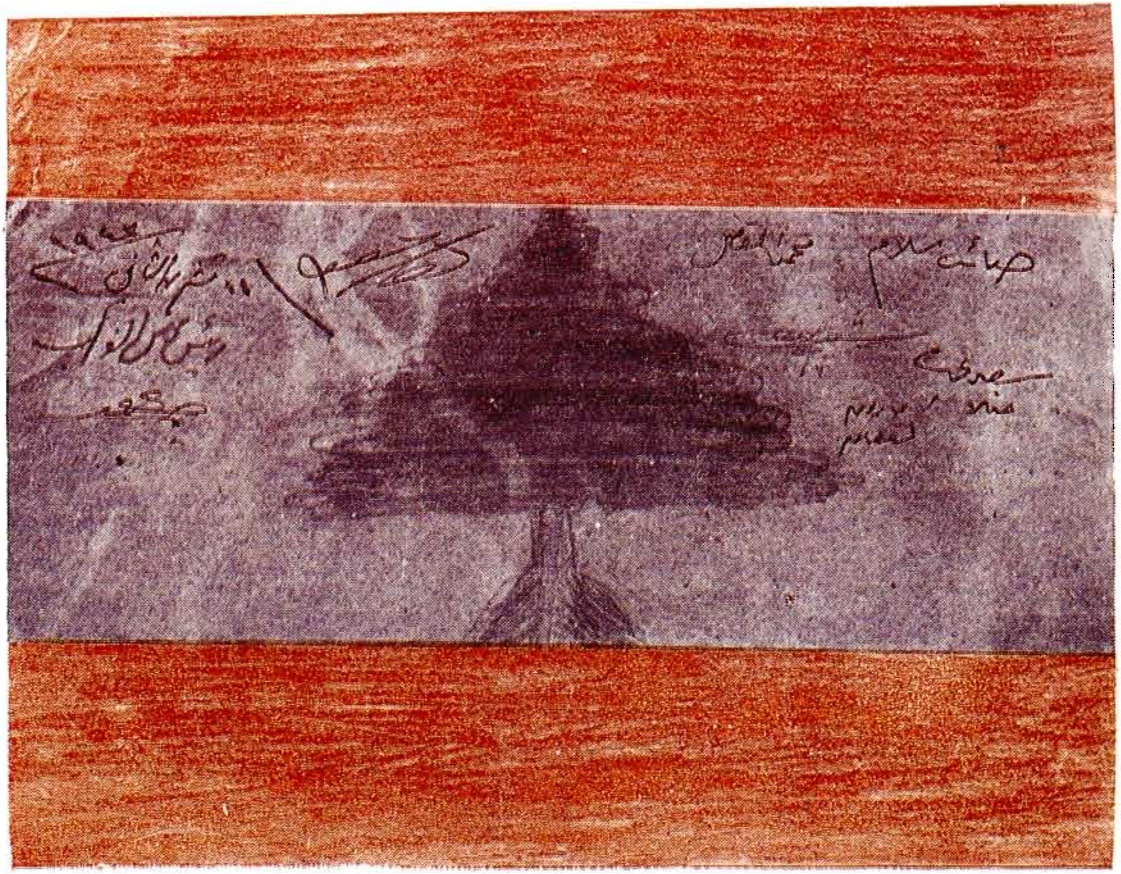
"Le drapeau libanais aura trois bandes horizontales rouge, blanche et rouge avec un cèdre vert au centre de la bande blanche . La largeur de la bande blanche sera égale à deux fois celle d'une bande rouge. Le sommet du cèdre doit toucher la bande rouge supérieure et sa partie inférieure doit toucher la bande rouge inférieure. La largeur du cèdre doit occuper le tiers de la surface de la bande blanche".

عندما عدّل الدستور سنة ١٩٤٣، والغيت النصوص المكرّسة للانتداب الفرنسي، اقترح النواب على المجلس النيابي تغيير شكل العَلَم (الممثل في المادة الخامسة من الدستور)، وحدثت مناقشات في هذا الموضوع وتبادل آراء، وجاء هذا الاقتراح الذي نورد نصه في المذكرة ادناه نتيجة البحث :

"حضرة رئيس مجلس النواب المحترم ،

بناء على المادة ٧٧ من الدستور، ان النواب الموقعين أدناه يتشرفون بأن يقترحوا تعديل المادة الخامسة من الدستور كما يأتي :

مادة وحيدة : "العلم اللبناني احمر فابيض فأحمر اقساماً افقية تتوسطه الارزة بلون اخضر، امّا القسم الابيض فيساوي حجم القسمين الاحمرين معاً. واماّ الارزة ففي الوسط، يلامس رأسها القسم الاحمر العلوي، وتلامس قاعدتها القسم الاحمر السفلي، ويكون حجم الارزة موازياً لثلث حجم القسم الابيض".



FAC-SIMILE DU DRAPEAU LIBANAIS DE L'INDEPENDANCE, DESSINE AU CRAYON LORS DE LA SEANCE PARLEMENTAIRE DU 11. 11. 1943.

صورة علم الاستقلال اللبناني كما رسمها النواب بالقلم خلال الجلسة النيابية التي انعقدت في ١١ - ١١ - ١٩٤٣ .

Les députés soussignés souhaitent que ce projet soit soumis à l'Assemblée pour être approuvé à la majorité constitutionnelle lors de la première séance de l'Assemblée".

"Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de notre respect".

Beyrouth, le 11 Novembre 1943".

Mais peu après, le président de la République et quelques membres du gouvernement libanais devaient être arrêtés, tandis que d'autres membres du gouvernement formaient à Bchamoun, petit village aux environs de Beyrouth, un gouvernement légal provisoire. Le 21 novembre 1943 le communiqué suivant fut publié :

"Le dimanche 21 novembre 1943, à 11 h, le gouvernement légal réuni provisoirement à Bchamoun a reçu des mains des jeunes gens des partis Kataëb et Najjadés le nouveau drapeau libanais adopté par le parlement libanais le 11 novembre 1943. Il est constitué de trois bandes horizontales : rouge, blanche et rouge, avec au centre et à l'intérieur de la bande blanche le cèdre libanais.

"Son excellence le vice-président du Conseil, président de la République par

ويرجو النواب الموقعون عرض هذا الاقتراح ليصير التصديق عليه بالاكثرية الدستورية المطلوبة في اول جلسة، وتفضلوا يا حضرة الرئيس بقبول فائق الاحترام.

بيروت في ١١ تشرين الثاني سنة ١٩٤٣".

في هذه الاثناء تم اعتقال رئيس الجمهورية وبعض اعضاء الحكومة اللبنانية وحجزهم في قلعة راشيا، فيما الّف آخرون حكومة شرعية مؤقتة في قرية بشامون (عاليه) واعلنوا البيان التالي في ٢١ تشرين الثاني ١٩٤٣ :

"في الساعة الحادية عشرة من صباح الاحد في ٢١ تشرين الثاني ١٩٤٣ استلمت الحكومة الشرعية في مقرها الموقت في بشامون من يدي شباب الكتائب والنجادة العلم اللبناني الجديد الذي اقره المجلس النيابي بتاريخ ١١ تشرين الثاني ١٩٤٣، وهو يتألف من ثلاثة اقسام افقية الوانها حمراء فبيضاء فحمراء، تتوسطها ارزة خضراء في وسط القسم الابيض، وقد تولى اصحاب الفخامة والمعالي نائب رئيس مجلس الوزراء القائم بأعمال رئيس الجمهورية، ورئيس مجلس

intérim, le ministre de l'Intérieur et de la Défense nationale et le commandant en chef de la Garde nationale, ont hissé le drapeau sur le siège du gouvernement. Les gardes nationaux ont défilé devant cet emblème aux accents de l'hymne national.

"Publié au siège du gouvernement, le 21 novembre 1943".

Dans son ouvrage *Naissance d'une Indépendance*, Cheikh Mounir Takieddine, ancien directeur général de la Défense, rapporte ce qui suit : "La voix d'un député s'est soudainement élevée dans les couloirs du parlement, demandant à ses collègues d'entrer dans la salle des réunions pour une affaire très grave."

"Le président de la Chambre siégeait, calme comme à son habitude. Quand le quorum fut atteint, il se leva et proposa que le drapeau libanais soit modifié en ôtant les couleurs qui figuraient depuis l'époque du Mandat, comme avait été modifié dans la Constitution les articles relatifs au Mandat.

"Tous les députés applaudirent à cette initiative. L'idée de la modification du drapeau libanais avait depuis longtemps fermenté dans l'esprit des Libanais, sachant que le

النواب، ووزير الداخلية والدفاع الوطني، والقائد العام لقوات الحرس الوطني، رفع العلم على سارية نصبت فوق مقر الحكومة الموقت ثم مر من امامه الحرس الوطني وهم ينشدون النشيد اللبناني.

صدر عن مقر الحكومة

في ٢١ تشرين الثاني سنة ١٩٤٣

وقد افرج عن الرئيس واعضاء حكومته المعتقلين في ٢٢ تشرين الثاني ١٩٤٣، وهنا بعض ما اورده الشيخ منير تقي الدين المدير العام لوزارة الدفاع الاسبق، في كتابه "ولادة استقلال": "وفجأة ارتفع صوت احد النواب في اروقة المجلس يدعو زملاءه الى دخول قاعة الاجتماع لأمر خطير، وكان الرئيس على كرسيه هادئاً كعادته. فلما عقد الاجتماع وقف النائب واقترح تغيير العلم اللبناني وتحريره من الالوان الفرنسية كما حرر الدستور من كل اثر للانتداب. فضج الحاضرون بالهتاف والتصفيق. وكانت فكرة تغيير العلم مختمرة في رؤوس

gouvernement, dans son exposé devant la Chambre, avait marqué sa détermination d'opérer cette modification.

"Les députés eurent peur d'être appréhendés ou molestés par le régiment sénégalais de la puissance mandataire. Ils décidèrent sur le champ et à l'unanimité que le drapeau serait constitué d'un cèdre vert, entouré de blanc et de rouge, symbole du sang versé pour l'Indépendance et la Liberté.

"C'est ainsi qu'en quelques minutes le projet de loi portant amendement de l'article cinq de la Constitution fut adopté. Un crayon rouge fut apporté et le député Saadi Mounla s'appliqua à dessiner le nouveau drapeau. Les députés, n'ayant pas trouvé de crayon vert, dessinèrent le cèdre à l'aide d'un crayon gris. Ils apposèrent ensuite leurs signatures sur le dessin et sur la proposition et le président entérina cette décision. Tous les députés se levèrent alors et jugèrent que cette décision serait communiquée au public dès que les circonstances le permettraient, pour être ensuite votée à la première séance du parlement.

"L'allégresse était unanime et les députés se félicitaient mutuellement.

اللبنانيين، فضلا عن ان الحكومة في بيانها اشارت الى العزم على تنفيذه. وخشي النواب ان يدهمهم الوقت او يدخل عليهم السنغاليّون، فاشتركوا جميعاً في تنفيذ الاقتراح، وقر رأيهم على جعل العلم ارزة لبنانية خضراء في بياض محفوف بالاحمر القاني، وما هي الا هنيهة حتى وضعت صيغة الاقتراح بتعديل المادة الخامسة من الدستور، وجيء بقلم احمر، وأخذ النائب سعدي الملا مهمة رسم العلم الجديد. ولم يجد النواب قلماً اخضر، فرسموا الارزة بقلم رصاصي عادي ثم وقعوا امضاءاتهم على المرسوم وعلى الاقتراح. ووقف الرئيس ووقفوا، واقسم الجميع على ان تكون هذه الالوان علماً للبنان المستقل، وان يطلعوا بها على الامة حالما تسنح الظروف ليصير تقريرها في اول جلسة يعقدها البرلمان. وتفجرت العواطف في الصدور، فراح النواب يهنئون بعضهم بعضاً ويتعانقون.



كانت الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الاحد في ٢١ تشرين الثاني ١٩٤٣ حين وصل الى بشامون اربعة شبان اثنان منهم ينتميان الى منظمة الكتائب واثنان الى منظمة النجادة. وكان هؤلاء الشبان يحملون علماً جديداً كبيراً صنعته ايدي نساء لبنان، فلما دخلوا به على الحكومة نشروه، فراح الجميع يتأملونه وقد غمرهم جو رائع من الفخر والغبطة والحماسة : "يا له من علم جميل قد تحرر من كل لون غريب". ان هذين الخطين الاحمرين يرمزان الى الدم الزكي الذي اريق في سبيل الانعتاق، وهذا البياض العريض يرمز الى السلام الذي ينشده لبنان. ان اللبنانيين لا يحملون حقداً ولا ضغينة على احد، لكنهم يكنّون للبنان اسمى عاطفة يكنّها مواطن لوطنه، عاطفة التعلق والتقديس والعبادة. وهذه الارزة الخضراء، رمز الخلود، وقد تحررت هي ايضاً وزاد اخضرارها املاً وازدهاراً.

ثم اصطف مئة رجل من الحرس الوطني، واصطف الشبان، بينما كان بعضهم يركّز العلم على سارية طويلة، حتى اذا ارتفع ببطء فوق تلك الغرفة الصغيرة التي دعيت السرايا اطلقت مئات الحناجر معاً المقطوعات الاولى من نشيد لبنان "كلنا للوطن للعلى للعلم"، وكان العلم الجديد الذي ارتفع في بشامون في تمام الساعة الحادية عشرة والدقيقة العشرين من صباح الاحد الواقع في ٢١ تشرين الثاني ١٩٤٣ .

"Le dimanche 21 novembre 1943, deux jeunes gens des Kataëb et deux autres des Najjadés se rendirent à Bchamoun, porteurs d'un grand drapeau tissé à la main par des dames libanaises. Ils furent accueillis avec émotion par les membres du gouvernement provisoire qui ne pouvaient détacher leurs yeux du nouveau drapeau.

"Que ce drapeau était éloquent, libéré de toute couleur étrangère! Ses deux bandes rouges symbolisaient le sang versé pour l'indépendance. Le blanc symbolisait la paix pour laquelle œuvre le Liban. Les Libanais ne nourrissent aucune rancune contre quiconque. Quant au cèdre, symbole de l'immortalité, il fut, lui aussi, libéré et son vert était devenu plus vivant et plus fier.

"Cent gardes nationaux se mirent alors au garde-à-vous et entonnèrent d'une voix retentissante l'hymne national libanais, tandis que le nouveau drapeau était hissé au fronton du siège du gouvernement provisoire".

Telle fut la cérémonie au cours de laquelle le nouveau drapeau fut hissé à Bchamoun le dimanche 21 novembre 1943, à 11 h 20 du

هكذا كانت الحفلة التي رفع فيها العَلَم الجديد في بشامون في يوم الاحد الواقع فيه ٢١ تشرين الثاني سنة ١٩٤٣، الساعة الحادية عشرة والدقيقة العشرين. وقد افرج عن المعتقلين في قلعة راشيا في ٢٢ منه، وتعين هذا التاريخ عيداً وطنياً للاستقلال في لبنان. ورفع العَلَم الجديد على المؤسسات الرسمية، والثكنات العسكرية، وغيرها من المواقع هنا وفي المهجر، وظهرت اول ورقة لليانصيب الوطني في عهد الاستقلال (١٩٤٤) وهي تحمل رسم العَلَم اللبناني الجديد : احمر فابيض فاحمر وفي وسطه الارزة الخضراء.

وهذا العَلَم هو اليوم في المتحف اللبناني، او ربما نقل الى متحف سرايا بتدين.

matin. Le 22 novembre, le président et les membres du gouvernement, incarcérés à la citadelle de Rachaya, furent libérés et depuis, cette date devint la fête de l'Indépendance nationale. Dès ce jour, le nouveau drapeau national commença à flotter sur les établissements publics et privés au Liban et à l'étranger. Le premier billet de loterie nationale émis en 1944 portait l'effigie du nouveau drapeau libanais avec ses couleurs rouge, blanche et rouge et un cèdre vert au milieu.

Ce drapeau-là se trouve aujourd'hui au musée national libanais, ou, peut-être, il fut transféré au musée du sérail de Beiteddine.

CONSTITUTION LIBANAISE

Article 5 de la Constitution libanaise (modifiée par la loi constitutionnelle du 7 décembre 1943).

Art. 5 - (Loi const. du 7 déc. 1943, art. unique) Le drapeau libanais est composé de trois bandes horizontales : deux rouges encadrant une blanche.

La hauteur de la bande blanche est égale au double de chacune des bandes rouges. Au centre de la bande blanche figure un cèdre vert dont la largeur occupe le tiers de celle-ci et qui, par son sommet et par sa base, touche chacune des bandes rouges.

الدستور اللبناني

أقرّ مجلس النواب
ونشر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

مادة وحيدة - عدلت المادة الخامسة من الدستور اللبناني على الوجه الآتي :

المادة الخامسة - العلم اللبناني أحمر فأبيض فأحمر اقساماً افقية، تتوسط الارزة القسم الابيض بلون أخضر. اما حجم القسم الابيض فيساوي حجم القسمين الاحمرين معاً. واما الارزة فهي في الوسط، يلامس رأسها القسم الأحمر العلوي وتلامس قاعدتها القسم الأحمر السفلي، ويكون حجم الارزة موازياً لثلث حجم القسم الأبيض.

بيروت في ٧ كانون الاول سنة ١٩٤٣
الامضاء : بشارة خليل الخوري

صدر عن رئيس الجمهورية
رئيس مجلس الوزراء
الامضاء : سامي الصلح

الجريدة الرسمية
العدد ٤١٠٩
الصادر يوم الاربعاء في ٨ كانون الاول سنة ١٩٤٣

Loi sur les conditions dans lesquelles sera arboré le drapeau libanais ou tout drapeau étranger sur le territoire de la République libanaise

La Chambre des députés a adopté
Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit :

Art. I - Il est interdit de hisser un drapeau autre que le drapeau libanais sur le territoire de la République libanaise.

Art. II - Les drapeaux étrangers ne peuvent être hissés que sur les immeubles et voitures automobiles appartenant aux Missions diplomatiques, aux Missions consulaires, aux Commandants des troupes étrangères, ainsi que sur leurs casernes et les embarcations étrangères conformément aux traditions internationales en vigueur.

Aucun drapeau autre que le drapeau libanais ne peut être arboré à l'occasion d'une cérémonie publique officielle, qu'après l'obtention préalable de l'autorisation et l'accord du ministère de l'Intérieur.

أقرّ مجلس النواب
ونشر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

المادة الاولى - لا يجوز رفع علم غير العلم اللبناني في أراضي الجمهورية اللبنانية.

المادة الثانية - لا ترفع الأعلام الأجنبية إلاّ على دور وسيارات البعثات السياسية والقنصليات وقواد الجيوش الأجنبية، وعلى ثكناتها، وعلى المراكب الأجنبية، وفقاً للتقاليد الدولية المرعية .

أما في الحفلات العامة الرسمية فلا يجوز رفع أيّ علم غير العلم اللبناني إلاّ بعد استئذان وزارة الداخلية وموافقتها.

المادة الثالثة - كل من يخالف أحكام هذا القانون يعاقب بالعقوبات المنصوص عليها في المادة ٣٤٥ من قانون العقوبات.

المادة الرابعة - تحدد طرق تنفيذ هذا القانون بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

المادة الخامسة - يعمل بهذا القانون فور نشره في الجريدة الرسمية.

بيروت في ١٩ تشرين الاول سنة ١٩٤٥
الامضاء : بشارة خليل الخوري

صدر عن رئيس الجمهورية
رئيس مجلس الوزراء
الامضاء : سامي الصلح

وزير الداخلية
الامضاء : يوسف سالم

Art. III - Tout contrevenant aux dispositions de la présente loi est passible des peines prévues à l'art. 345 du Code pénal.

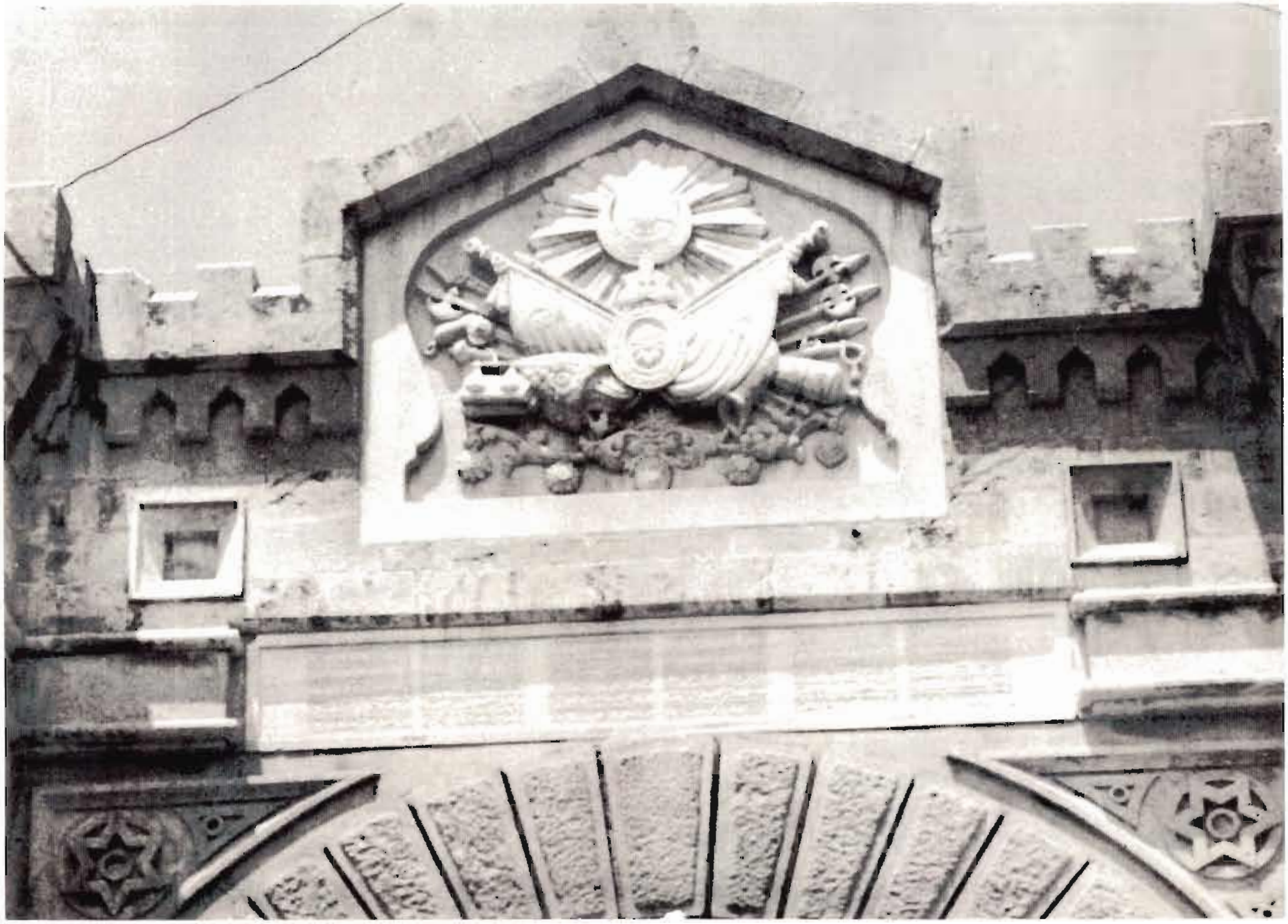
Art. IV - Les modalités d'application de la présente loi seront déterminées par décret pris en Conseil des ministres.

Art. V - La présente loi entrera en vigueur dès sa publication au Journal officiel.

Beyrouth, le 19 octobre 1945
Signé : Béchara Khalil El-Khoury

Pour le Président de la République
Le Président du Conseil des ministres
S / Sami El-Solh

Le ministre de l'Intérieur
S / Joseph Salem



ARME DU SULTANAT TURC, ADOPTE PAR LE GOUVERNEMENT DU MOUTESSARIFIAT DU MONT-LIBAN (1861 - 1918) (FRONTON DU SERAIL DE BAABDA)

شعار السلطنة التركية الذي تبنّته حكومة متصرفية جبل لبنان (١٨٦١ – ١٩١٨) (على مثلث سراي بعبدا)



ARMES DU SULTAN TURC

شعار السلطان التركي



ARMES OU EMBLEMES DE LA FAMILLE PRINCIERE CHEHAB. CETTE ESTAMPE FIGURE AU FRONTON DU SERAIL GOUVERNEMENTAL DE DEIR EL-KAMAR

شعار عائلة امراء آل شهاب، وهذه اللوحة معلَّقة على مثلث سراي دير القمر



LES ARMES DE LA FAMILLE EL-KHAZEN

شعار عائلة آل الخازن



LE DRAPEAU DE L'INDEPENDANCE EN 1943 : PREMIER DRAPEAU
LIBANAIS CONSERVE AU PALAIS DE BEITEDDINE

علم الاستقلال عام ١٩٤٣ : اول علم لبناني محفوظ في قصر بيت الدين

بيان تفسيري لأسماء الأعلام، والأسر، والأماكن، والاحزاب الواردة في هذا الكتاب

DES NOMS PROPRES ET CEUX DES FAMILLES, ENDROITS ET PARTIS CITES DANS CE LIVRE.

١ – بشامون : قرية لبنانية لجأت اليها الحكومة اللبنانية المؤقتة في العام ١٩٤٣ .

٢ – المردة : مسيحيون من لبنان، قاتلوا ضد العرب في القرن السابع، ثم هاجروا باتجاه شواطىء آسيا الصغرى بأمر من الامبراطور البيزنطي.

٣ – الامير ابراهيم : امير من المردة، وابن اخ البطريرك الماروني الكاثوليكي الروماني القديس يوحنا مارون (القرن السابع).

٤ – البطريرك يوحنا مارون : اول بطريرك ماروني (القرن السابع).

٥ – داود باشا : اول متصرف على جبل لبنان (١٨٦١ – ١٨٦٨) من أصل ارمني

٦ – المتصرفية : دولة صغيرة في جبل لبنان، انشئت في العام ١٨٦١ حتى ١٩١٨ .

٧ – امراء – مقدّمون – مشايخ : ألقاب شرفية منحت لإقطاعيي لبنان .

٨ – المعنيون : عائلة امراء حكمت جزءاً من لبنان من القرن الثاني عشر حتى القرن السابع عشر.

٩ – الشهابيون : عائلة امراء حكمت جبل لبنان من العام ١٦٩٧ حتى العام ١٨٤٢ .

١٠ – العسافيون : عائلة حكمت جزءاً من لبنان.

1 - Bchamoun : village libanais ayant servi de refuge au Gouvernement provisoire du Liban en 1943 .
2 - Mardaïtes : chrétiens du Liban. Ils luttèrent contre les Arabes au VIIe siècle, puis émigrèrent vers les rives d'Asie Mineure par ordre de l'empereur byzantin.
3 - Emir Ibrahim : prince mardaïte et neveu du 1er patriarche maronite catholique romain : St. Jean Maron (VIIe siècle).
4 - Patriarche Jean Maron : 1er patriarche Maronite (VIIe siècle).
5 - Daoud Pacha :1er moutassarif (gouverneur) du Mont-Liban (1861 à 1868), d'origine arménienne.
6 - Moutassarifiat : petit Etat du Mont-Liban, créé en 1861 - 1918.
7 - Emirs - Mouquaddams - Cheikhs : titres honorifiques donnés aux féodaux du Liban.
8 - Maanides : famille princière ayant gouverné une partie du Liban du XIIe au XVIIe siècle.
9 - Chéhab : famille princière ayant gouverné le Mont-Liban de 1697 à 1842 .
10 - Assaf : famille ayant gouverné une partie du Liban.

١١ – القيسي : اسم حزب سياسي قديم .
١٢ – اليمني : اسم حزب سياسي قديم معادٍ للحزب القيسي.
١٣ – آل علم الدين : عائلة حكمت جزءاً من لبنان وكان ابناؤها زعماء الحزب اليمني.
١٤ – آل سيفا : عائلة حكمت جزءاً من لبنان (لبنان الشمالي).
١٥ – اللمعيون :عائلة امراء من اصل عربي حكمت جزءاً من لبنان.
١٦ – الحرافشة : امراء من البقاع (لبنان).
١٧ – الشيعة : مسلمون موالون لعلي صهر النبي.
١٨ – التنوخيون : عشيرة درزية حكمت جزءاً من لبنان (الغرب) قبل المعنيين.
١٩ – آل ابي نكد : عائلة اقطاعية درزية.
٢٠ – الجنبلاطيون : عائلة اقطاعية درزية.
٢١ – السنّيون : مسلمون يجرون على السنّة النبوية.
٢٢ – الدروز : أتباع فرقة اسلامية.
٢٣ – بيروت : مدينة ومرفأ فينيقي قديم، وحالياً عاصمة الجمهورية اللبنانية.
٢٤ – صيدا (صيدون) : مدينة ومرفأ فينيقي قديم جنوبي بيروت.

11 - Quaïsistes : nom d'un ancien parti politique.
12 - Yéménites : nom d'un ancien parti politique opposé aux quaïsites.
13 - Alameddine : famille ayant gouverné une partie du Liban et dont les membres furent les leaders du parti yéménite.
14 - Saïfa : famille ayant gouverné une partie du Liban (Liban-Nord).
15 - Abillamah : famille princière d'origine arabe qui a gouverné une partie du Liban.
16 - Harfouche : princes de la Békaa (Liban).
17 - Chiites : musulmans partisans d'Ali, gendre du Prophète.
18 - Tannoukhi : tribu druze ayant gouverné une partie du Liban (El-Gharb) avant le Maanides.
19 - Abi Nakad : famille féodale druze.
20 - Joumblatt : famille féodale druze.
21 - Sunnites : musulmans orthodoxes.
22 - Druzes : disciples d'une secte musulmane.
23 - Beyrouth : ancienne ville et port phéniciens, actuellement capitale de la République libanaise.
24 - Sidon : ancienne ville et port phéniciens au sud de Beyrouth.

٢٥ – دافيد اريكهارت : مستشرق انكليزي (القرن التاسع عشر).

٢٦ – مارون نقّاش : لبناني، منشىء المسرح اللبناني (١٨٤٨).

٢٧ – بعلبك : مدينة لبنانية قديمة مشهورة بآثارها وخصوصاً هياكل جوبيتر (هليوبوليس) وفينوس وباخوس.

٢٨ – نابلس : مدينة قديمة في فلسطين.

٢٩ – الامير بشير : معروف اكثر باسم "بشير الثاني الكبير"، من الاسرة الشهابية، حكم لبنان من ١٧٨٨ حتى ١٨٤٠ .

٣٠ – عكا : مدينة قديمة في فلسطين.

٣١ – دير القمر : عاصمة لبنان في اثناء حكم المعنيين والشهابيين.

٣٢ – سيدة التلة : عذراء عجائبية في دير القمر.

٣٣ – درويش باشا : والي صيدا العثماني في عهد الامير بشير.

٣٤ – المزّة : ناحية قرب دمشق (حالياً يقوم فيها مطار المزّة).

٣٥ – يوسف الحاج شاهين : بطل لبناني.

٣٦ – المماليك : اسرة حكمت مصر وسوريا ولبنان (من ١٢٥٠ حتى ١٥١٦).

25 - David Urquart : orientaliste anglais (XIXe siècle)

26 - Maroun Naccache : Libanais, créateur du théâtre libanais (1848).

27 - Baalbeck : ancienne ville du Liban célèbre par ses ruines et notamment les temples de Jupiter (Héliopolis), de Vénus et de Bacchus.

28 - Naplouse : ancienne ville de la Palestine.

29 - Emir Béchir : plus connu sous le nom de “Béchir II le Grand”, de la famille Chéhab. Il gouverna le Liban de 1788 à 1840.

30 - Acre : ancienne ville de la Palestine (St. Jean d’Acre).

31 - Deir el-Kamar : capitale du Liban sous les Maanides et les Chéhab.

32 - Notre - Dame de Tallé : vierge miraculeuse de Deir el-Kamar.

33 - Derwiche Pacha : wali (gouverneur) ottoman de Sidon au temps de l’émir Béchir.

34 - Mazzé : localité près de Damas (aujourd’hui aéroport de Mazzé).

35 - Youssef Hajj Chahine : héros libanais.

36 - Mamelouks : dynastie qui gouverna l’Egypte, la Syrie et le Liban (de 1250 à 1516)

٣٧ – جرجي نقولا باز : مؤرخ وكاتب لبناني.

٣٨ – شكري الخوري : كاتب لبناني، رئيس تحرير الصحيفة اليومية الكبرى الصادرة باللغة العربية في البرازيل "ابو الهول".

٣٩ – نعوم اللبكي : كاتب ومثقف لبناني، رئيس سابق لمجلس النواب.

٤٠ – بعبدا : العاصمة الشتوية لمتصرفية جبل لبنان.

٤١ – نعوم المكرزل : رئيس تحرير الصحيفة اليومية الكبرى الصادرة باللغة العربية في نيويورك : "الهدى".

٤٢ – نخلة التويني : وجيه مسيحي من بيروت.

٤٣ – الكتائب : حزب سياسي لبناني.

٤٤ – النجادة : حزب سياسي لبناني.

٤٥ – منير تقي الدين : كاتب لبناني، مدير عام وزارة الدفاع الوطني سابقاً.

٤٦ – عماد الدين زنكي : حاكم الموصل وحلب (١١٢٧ – ١١٤٦)، قاتل ضد الصليبيين.

٤٧ – الخازنيون : عائلة اقطاعية مسيحية في كسروان – لبنان.

٤٨ – مرجعيون : بلدة في لبنان الجنوبي.

37 - Georges Nicolas Baz : historien et écrivain libanais.

38 - Chucri el-Khoury : écrivain libanais, rédacteur en chef du grand quotidien de langue arabe *Abou el-Hol* au Brésil.

39 - Naoum Labaké : écrivain et intellectuel libanais, ancien président de la Chambre des députés.

40 - Baabda : capitale hivernale du Moutassarrifiat du Mont-Liban.

41 - Naoum Moukarzel : Rédacteur en chef du grand quotidien de langue arabe *El-Hoda* (New York).

42 - Nakhlé Tuéni : notable chrétien de Beyrouth.

43 - Kataëb : parti politique libanais.

44 - Najjadés : Parti politique libanais

45 - Mounir Takieddine : écrivain libanais, ancien directeur du ministère de la Défense nationale.

46 - Emad Eddine Zanki : gouverneur de Mossoul et d'Alep (1127 - 1146), il a combattu les croisés.

47 - El-Khazen : famille féodale chrétienne (Kesrouan) Liban.

48 - Merjayoun : village au sud du Liban.



L'historien Joseph Nehmé

- Né à Deïr el-Kamar en 1910.
- Elève de l'école des sœurs de Saint Joseph de l'apparition, puis de l'école des Frères maristes à Deïr el-Kamar, avant de continuer ses études à l'Ecole épiscopale des grecs-catholiques à la même localité.
- Enrolé dans la gendarmerie libanaise en 1928, il devient traducteur et aide de camp des officiers de la Mission française chargés, de la part de l'autorité mandataire, de la révision et de l'organisation de la gendarmerie, et ce jusqu'à la fin du Mandat.
- A publié, durant des dizaines d'années, des articles historiques et sociaux dans plusieurs journaux comme *Al-Nahar, Al-Télégraphe, Al-Anouar, Al-Liwa, Deïr el-Kamar* et autres, aussi dans les revues : *Al-Orfane, Al-Manara, Al-Rissala el-Moukhallissiah, Al-Riad, Al-Chabiba, La Revue du Liban, Magazine, Al-Adib, La Revue des F.S.I.*, La Revue *Al-Jundi al-Loubnani, Awrak Loubnania* et d'autres revues libanaises.

L'historien Joseph Nehmé

- Parmi ses ouvrages imprimés on cite : *Précis de l'histoire de la gendarmerie libanaise, Méthode de rédaction des rapports importants des officiers et éléments des F.S.I., Pages libanaises* (en 4 volumes), *Depuis un siècle* (roman historique), *Histoire du Drapeau libanais* depuis l'époque phénicienne jusqu'à nos jours, contes folkloriques intitulées *Historiettes de ma grand-mère*.
- Il a traduit les *Procédures pénales* et les *Procédures des jugements militaires*, ouvrages d'un juriste français qui sont les premières traductions arabes de ces textes juridiques au Liban.
- Parmi les manuscrits qu'il a laissés on peut citer : *Registre des statues de quelques personnages illustres au Liban et dans le monde*, suivi d'une brève notice comprenant le C.V. de chacun d'eux, *Histoire de la gendarmerie libanaise depuis sa fondation à l'époque ottomane jusqu'à nos jours*, œuvre garnie de plusieurs centaines d'images et de documents authentiques se rapportant au sujet (l'ouvrage comporte aussi d'autres titres), enfin l'*Histoire de Deïr el-Kamar*.
- Il a pris la première initiative de célébrer le 400e anniversaire de la naissance de l'émir Fakhreddine el-Maani, laissant aussi un manuscrit à ce sujet qui illustre par des photos les grandes cérémonies célébrées à Deïr el-Kamar et Baakline et au ministère de la Défense nationale lors de l'édification de statues représentant l'émir.
- Il a été consacré parmi les auteurs et les écrivains de réputation mondiale dans le domaine de l'histoire folklorique du Liban lorsque son nom a paru dans l'encyclopédie Larousse.
- Possède une grande bibliothèque.
- Détenteur des décorations suivantes :
  - Le Mérite libanais en bronze.
  - la Médaille commémorative de la Palestine.
  - Le Mérite libanais en argent.
  - La Décoration nationale de Cèdre, grade de Chevalier.
  - La Médaille de la compétence.
  - Le Mérite national français.

المؤرخ جوزف نعمه

- من مؤلفاته المطبوعة : مختصر تاريخ الدرك اللبناني، طريقة تنظيم التقارير الهامة لضباط وافراد قوى الامن الداخلي، صفحات من لبنان (في اربعة اجزاء)، منذ قرن، وهو رواية تاريخية، وتاريخ العلم اللبناني منذ عهد الفينيقيين حتى اليوم، وقصص فولكلورية بعنوان "حكايات جدتي".
- ترجم لاحد علماء القانون الفرنسيين اصول المحاكمات الجزائية، واصول المحاكمات العسكرية، وهما الترجمتان الاوليان لهذه النصوص القانونية في لبنان.
- ومن مؤلفاته المخطوطة سجل تماثيل بعض مشاهير الرجال في لبنان والعالم، مع نبذة مقتضبة عن سيرة كل منهم، وتاريخ الدرك اللبناني منذ انشائه في العهد العثماني حتى اليوم، وهو يضم مئات الرسوم والوثائق والمستندات الاصلية المتعلقة بالموضوع وغيره من الابواب، وتاريخ دير القمر.
- كانت له المبادرة الاولى في تكريم الامير فخر الدين المعني لمناسبة مرور اربعة قرون على ولادته، وله مخطوطة في هذا الموضوع ضمّ اليها صور الاحتفالات الكبرى التي أقيمت في دير القمر وبعقلين ووزارة الدفاع عند اقامة تماثيل للامير.
- كرس بين المؤلفين والكتّاب البارزين عالمياً في التاريخ الفولكلوري للبنان عندما ورد اسمه في موسوعة LAROUSSE .
- يملك مكتبة ضخمة.
- يحمل الاوسمة التالية :
  - وسام الاستحقاق اللبناني البرونزي.
  - ميدالية فلسطين التذكارية.
  - وسام الاستحقاق اللبناني الفضي.
  - وسام الارز الوطني من رتبة فارس.
  - ميدالية الجدارة.
  - وسام الاستحقاق الوطني الفرنسي.